



Mgr. Dana Kuchtová

ministryně školství, mládeže a tělovýchovy

Když ministr školství, mládeže a tělovýchovy a jeho německá kolegyně podepsali v roce 1996 při příležitosti 1. česko-německého setkání mládeže v Poličce prohlášení o založení dvou Koordinačních center česko-německých výměn mládeže, byl to důležitý okamžik pro obě sousedící země na poli další spolupráce mladých lidí. Od tohoto okamžiku uplynulo již 10 let.

10 let v životě člověka hraje obrovskou roli. Zvláště pak, pokud je to prvních deset let života jedince. Narodí se jako dítě a po deseti letech je z něj již samostatný jedinec - žák, kamarád, který si umí hrát, ale dokáže již také hovořit o vážných věcech. Podobně je tomu také v životě organizace, jakou je i Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem. Před deseti lety se Tandem narodil a bylo mu dáno do vínku mnoho úkolů, které bylo a je třeba splnit. Tandem je přijal za své a začal se vyvíjet a růst.

V roce 2001 došlo k setkání mého předchůdce a jeho německé kolegyně při příležitosti pěti let existence Tandemu. Oba ministři pozitivně zhodnotili jeho pětiletý vývoj a společně podpořili i jeho další aktivity.

Dnes je Tandem institucí, která získala na poli česko-německé a mezinárodní spolupráce velmi dobré jméno. Spolupracuje s mnoha organizacemi, podporuje řadu projektů a v maximální míře se snaží naplňovat své poslání, své úkoly.

Také já si vážím činnosti, kterou Tandem vykonává. Jeho přínos či příspěvek k porozumění mezi Čechy a Němci v oblasti práce s mládeží je zejména s ohledem na budoucnost velmi důležitý. Ráda bych proto Tandemu k jeho desetiletému jubileu upřímně pogratulovala a do dalších let popřála mnoho nových a úspěšných projektů i realizovaných partnerství.

Die Koordinierungsstellen für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch Tandem wurden vor 10 Jahren mit den Büros in Regensburg und Plzeň eröffnet. Seit der gemeinsamen Absichtserklärung, die von den Jugendministern beider Länder im Rahmen des ersten deutsch-tschechischen Jugendtreffens ins Polička 1996 unterzeichnet wurde, ist viel passiert. "Aus Nachbarn werden Freunde" - dieses Motto steht für sich und beschreibt die Entwicklung sehr treffend.

Jugendliche, die an deutsch-tschechischen Jugendbegegnungen im Rahmen von schulischen oder außerschulischen Projekten teilnehmen, gehen unbefangen aufeinander zu. Sie sind aufgeschlossen, Menschen aus dem Nachbarland kennen zu lernen und bereit, mögliche Vorurteile abzubauen. Denn wirklich kennen lernt man eine andere Kultur erst, wenn man sie direkt erfährt und sei es nur für eine kurze Zeit. Wo man ihren Alltag erlebt, die typischen Speisen kosten, mit den Menschen redet, feiert und diskutiert. Der deutsch-tschechische Jugendaustausch bietet Jugendlichen beider Länder die Chance, einander kennen zu lernen.

Jede Begegnung bietet dabei die Gelegenheit, sich auch selbst im Lichte der Realität des Anderen zu sehen. Dabei lernt man nicht nur Neues über die Partner im anderen Land, sondern auch über sich selbst. Dank der Unterstützung durch Tandem sind besonders im grenznahen Raum in Bayern und Sachsen zahlreiche gemeinsame, grenzüberschreitende Projekte entstanden. Ich würde mich freuen, wenn diese Partnerschaften sich noch stärker in das Landesinnere ausweiten und so viele weitere junge Menschen die Gelegenheit zu einer deutsch-tschechischen Begegnung erhalten.

Tandem hat durch seine Arbeit in den letzten zehn Jahren einen unschätzbaren Beitrag zur Aussöhnung zwischen unseren Völkern geleistet. Mein Ministerium unterstützt diese erfolgreiche Arbeit gern. Allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern danke ich für ihren engagierten Einsatz und wünsche ihnen viel Erfolg bei ihrer Vision des neuen Europa und die deutsch-tschechischen Beziehungen so wichtige Aufgabe.

Ursula v. der Leyen



Dr. Ursula von der Leyen

Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend



Martina Kobriger

Präsidentin Bayerischer Jugendring

Im Zeitalter eines Europas ohne Grenzen und der weltweiten Globalisierung ist interkulturelle Kompetenz zum Schlüssel für ein erfolgreiches und friedliches Zusammenleben geworden. Der Jugend- und Schüleraustausch leistet hierzu einen großen Beitrag.

Als Verantwortliche des Trägers von Tandem Regensburg gratuliere ich allen Beteiligten herzlich zum 10. Geburtstag der Koordinierungszentren in Regensburg und Pilsen. Denn 10 Jahre Tandem bedeuten 10 Jahre grenzüberschreitender Kinder- und Jugendaustausch zwischen Deutschland und der Tschechischen Republik und somit 10 Jahre interkulturelle Arbeit zwischen beiden Ländern.

In Kooperation mit dem Bundesministerium für Familien, Senioren, Frauen und Jugend, dem Sächsischen Sozialministerium und dem Bayerischen Jugendring auf der deutschen Seite sowie dem Ministerium für Schule, Jugend und Sport in Tschechien ist es Tandem gelungen, den Jugendaustausch zu einem festen Bestandteil der deutsch-tschechischen Beziehungen zu entwickeln. Das Spektrum der Aktivitäten der Koordinierungszentren reicht von der Kontaktaufnahme zwischen den verschiedenen Trägern der außerschulischen Jugendarbeit über die Qualifizierung der Verantwortlichen von Begegnungsmaßnahmen bis zur Kooperation mit neuen Initiativen, die planen, eine deutsch-tschechische Partnerschaft zu beginnen.

In erster Linie ist es die Förderung des außerschulischen Austausches, wofür Tandem eingerichtet wurde. Dieses zentrale Feld wird heute erfolgreich ergänzt durch die Qualifizierungsmaßnahmen im außerschulischen und schulischen Bereich, durch das Programm Freiwillige Berufliche Praktika, das inzwischen über 2.000 Auszubildenden auf beiden Seiten der Grenze Einblicke in die Ausbildung auf der jeweils anderen Seite gewährt hat, und, seit einem Jahr, durch die Begegnungen im Vorschulalter im Projekt "Von klein auf", nicht zu vergessen die Aktivitäten im Jugendinformationsbereich, die sich um das Internetportal "ahoj.info" entwickelt haben.

All dies ist nur möglich durch die engagierte Mitarbeit der Kolleginnen und Kollegen in den beiden Büros, denen ich meinen herzlichen Dank aussprechen möchte. Für mich persönlich zeigt

die gute Zusammenarbeit zwischen den Büros in Deutschland und Tschechien, dass interkulturelles Zusammenleben im Arbeitsalltag sehr gut funktionieren kann. So wird das Prinzip "Tandem" sehr gut im Kleinen symbolisiert.

Dank gebührt auch dem Bundesjugendministerium, welches zuverlässig den Löwenanteil der Finanzierung trägt, auch in schwierigen Zeiten mit einer Verlässlichkeit, die längst nicht mehr selbstverständlich ist.

Im Namen des Bayerischen Jugendrings wünsche ich beiden Tandembüros auch für die Zukunft viele kreative Ideen zur weiteren Ausgestaltung der deutsch-tschechischen Beziehungen, eine glückliche Hand beim Werben um neue Träger im außerschulischen Bereich, fruchtbare bi- und multilaterale Kooperationen und generell viel Erfolg für die nächsten zehn Jahre!

Martina Königová

Skutečně se tomu nechce věřit, že Koordináčnímu centru česko-německých výměn mládeže TANDEM je již deset let.

V roce 1997 bylo vedení Západočeské univerzity v Plzni Ministerstvem školství mládeže a tělovýchovy požádáno o spolupráci při založení tohoto střediska. Tehdy jsme ani chvíli nezáváhali. Jsem rád, že i já jsem již tehdy mohl k tomu přispět.

Plzeň jistě nebyla vybrána náhodou. Přes hraniční spolupráce českoněmecká (bavorská) má zde mnohasetletou tradici, přerušenu snad jen totalitními režimy v období 1938-1989. Tato vždy vedla k vzájemné kultivaci prostředí a oboustranně prospěšnému rozvoji vzdělanosti i hospodářské prosperitě.

V uplynulých létech došlo k navázání na tuto tradici v nových podmínkách přelomu 20. a 21. století. Vstupem České republiky do Evropské unie a rozvojem informačních a komunikačních technologií se kvalita ještě zlepšila. Velmi dobrá spolupráce je i s veřejnou správou na obou stranách hranice, neboť v Bavorsku je sídlo zrcadlového centra v Regensburgu, který je partnerským městem města Plzně.

Do dalšího období lze popřát TANDEMu mnoho sil pro další rozvoj partnerské spolupráce.

Josef Průša



doc. Ing. Josef Průša, CSc.

rektor ZČU



Teilnehmer/-innen bei den Seminaren kommen aus allen Landesteilen Tschechiens und Deutschlands

Účastníci seminářů jsou z různých koutů Čech a Německa

Úkoly Tandemu

z Prohlášení příslušných ministerstev v Česku a Německu

[...] Obzvláště mají koordinační centra

- ♦ poskytovat poradenské služby a podporovat instituce a organizace, které realizují česko-německé výměny mládeže, žáků a studentů,
- ♦ podněcovat výměnné projekty a napomáhat zainteresovaným institucím (školám, organizacím a mládežnickým iniciativám) při prohlubování a zprostředkovávání kontaktů, podněcovat nové formy a oblasti spolupráce a výměn
- ♦ pořádat partnerské burzy a odborné semináře k problematice česko-německých výměn mládeže, žáků a studentů,
- ♦ dále vzdělávat pracovníky zapojené do česko-německých výměn mládeže,
- ♦ zprostředkovávat praktika a hospitace v podnicích,
- ♦ předkládat doporučení Radě a příslušným národním ministerstvům,
- ♦ vykonávat pokyny Česko-německé rady dětí a mládeže a příslušných národních ministerstev,
- ♦ zpracovávat a zveřejňovat informační a pracovní materiál a dokumentace
- ♦ podněcovat zainteresované instituce k zapojení do trilaterálních a evropských programů a poskytovat za tímto účelem poradenské služby,
- ♦ vyhledávat a zprostředkovávat přístup k dalším finančním zdrojům a zasazovat se o získání sponzorů.

Koordinační centra mají oprávnění převzít realizaci těch akcí, které navrhnu veřejné nebo soukromé instituce a organizace, pokud odpovídají stanoveným úkolům center a jsou finančně zajištěny institucemi a organizacemi, které jejich uskutečnění navrhly. [...]

V Poličce dne 3. září 1996

Claudia Nolte

spolková ministryně pro rodinu, seniory,
ženy a mládež Spolkové republiky Německo

Ivan Pilip

ministr školství, mládeže a tělovýchovy
České republiky

Administrativní příslušnost. Tandem Plzeň je institucí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR a je administrativně začleněn do Západočeska univerzita v Plzni. Tandem Regensburg je institucí Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež SRN a spolkových zemí Bavorsko a Sasko a patří k organizavi Bavorský kruh mládeže.

Die Aufgaben von Tandem

Aus der Absichtserklärung der zuständigen Ministerien in Deutschland und Tschechien

[...] Insbesondere sollen die Koordinierungsstellen die Organisationen und Institutionen des deutsch-tschechischen Jugend- und Schüleraustausches beraten und unterstützen,

- ♦ Austauschprojekte anregen und Kontakte zwischen interessierten Trägern (Schulen, Organisationen und Jugendinitiativen) vermitteln und vertiefen helfen,
- ♦ neue Formen und Bereiche der Zusammenarbeit und des Austausches anregen,
- ♦ Partnerbörsen und Fachtagungen zum deutsch-tschechischen Jugend- und Schüleraustausch durchführen,
- ♦ Mitarbeiter des deutsch-tschechischen Jugendaustausches fortbilden zur Qualifizierung der Zusammenarbeit,
- ♦ Praktika und Hospitationen in Betrieben vermitteln,
- ♦ Empfehlungen an den Deutsch-Tschechischen Jugendrat sowie an die zuständigen nationalen Behörden abgeben,
- ♦ Aufträge des Jugendrates und der zuständigen nationalen Behörden ausführen,
- ♦ Informations- und Arbeitsmaterialien sowie Dokumentationsmaterial entwickeln und veröffentlichen,
- ♦ Interessierte Träger im Hinblick auf die Entwicklung von trilateralen und europäischen Programmen anregen und beraten und
- ♦ Finanzierungsmöglichkeiten aufzeigen und vermitteln sowie sich um Sponsoren bemühen.

Die Koordinierungsstellen können die Durchführung von Maßnahmen übernehmen, die ihnen von öffentlichen oder privaten Stellen vorgeschlagen werden, wenn die Maßnahmen ihren Aufgaben gemäß sind und die vorschlagende Stelle die Finanzierung sicherstellt. [...]

Policka, den 03. September 1996

Claudia Nolte

Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
der Bundesrepublik Deutschland

Ivan Pilip

Minister für Schulwesen, Jugend und Sport
der Tschechischen Republik

Die Trägerschaft von Tandem: Tandem Regensburg ist eine Einrichtung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend sowie der Freistaaten Bayern und Sachsen. Die Trägerschaft liegt beim Bayerischen Jugendring. Tandem Pilsen ist eine Einrichtung des tschechischen Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Sport und der Westböhmisches Universität angegliedert.



Tandem-Seminare vermitteln den Teilnehmer/-innen Fachkenntnisse und verbessern ihre Stimmung

Semináře Tandemu zprostředkovávají účastníkům odborné znalosti a vytváří dobrou náladu



Internationales Kennenlernen
Mezinárodní seznamování

Do Německa na zkušenou

Mimoškolní výměna

První česko-německá setkání mládeže se konala již v letech 1996 a 1997. Tandem byl od 1997 u toho a organizoval pětidenní setkání v Děčíně.

Jedním z cílů Tandemu je podpora výměny mládeže mezi Českem a Německem. Z toho důvodu nabízí Tandem kromě informací a poradenství také zprostředkování kontaktů mezi partnerskými organizacemi. Pracovníci s mládeží vyhledávají vhodné protějšky z druhé země na bilaterálních kontaktních seminářích a společně pak připravují další spolupráci na seminářích plánovacích.

V rámci podpory přeshraniční mimoškolní práce s mládeží nabízí Tandem pracovníkům s mládeží hospitace u obdobných organizací v druhé zemi. Ty umožňují přímou a efektivní výměnu zkušeností a podporují rozvoj partnerství spolupracujících institucí. Pro české dobrovolné i profesionální pracovníky s mládeží má Tandem i nabídku finanční podpory při zvyšování odborných kompetencí na seminářích v Německu.

Tandem průběžně rozvíjí projekty s mnoha partnery, mimo jiné podporuje činnost Česko-německého fóra mládeže a spolupracuje s Českou národní agenturou Mládež.

01.01.1997

Die Leitung des Koordinierungszentrums in Pilsen übernimmt Dr. Ludmila Stuchlíková, in Regensburg Dr. Carsten Lenk

Vedení koordinačního centra v Plzni se ujímá PhDr. Ludmila Stuchlíková, v Regensburgu Dr. Carsten Lenk

21.01.1997

Unterzeichnung der Deutsch-Tschechischen Erklärung; Grundlage für die Errichtung des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds

Podpísání česko-německé deklarace, základ pro zřízení Česko-německého fondu budoucnosti

Czech it out!

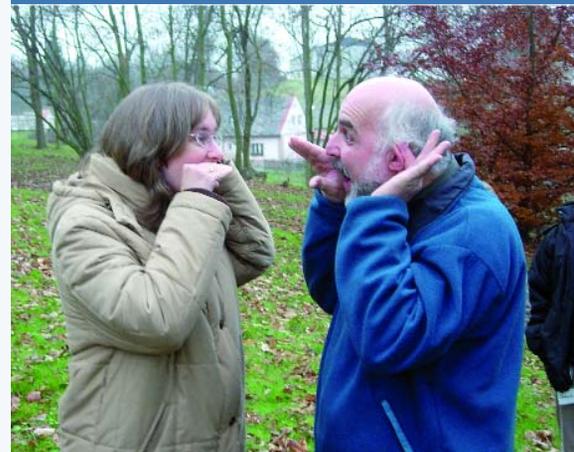
Außerschulischer Austausch

Deutsch-tschechische Jugendtreffen fanden bereits 1996 und 1997 statt. Tandem war seit 1997 mit dabei und hat 1998 das fünftägige Treffen in Děčín organisiert.

Um den Jugendaustausch zwischen Deutschland und Tschechien weiter auszuweiten, bietet Tandem neben Informationen und Beratung auch die Vermittlung von Austauschpartnern und Kontakten. Jugendleiter/-innen und andere in der Jugendarbeit Tätige können in bilateralen Kontaktseminaren Partnerorganisationen finden und bekommen in den Planungsseminaren gezielte Hilfestellung in der konkreten Projektplanung.

Zudem verwaltet Tandem Regensburg im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend die Sondermittel Tschechische Republik aus dem Kinder- und Jugendplan des Bundes. Damit werden außerschulische Jugendbegegnungen und Fachkräfteprogramme gefördert, die von anerkannten Trägern der Jugendarbeit angeboten werden. Darüber hinaus unterstützt Tandem auch Hospitationen tschechischer bzw. deutscher Jugendleiter/-innen im Nachbarland.

Das 2001 von Tandem initiierte Jugendforum entsendet ein Mitglied in den deutsch-tschechischen Jugendrat und vertritt so in diesem Gremium die Interessen der Jugendlichen beider Länder.



So funktioniert Kommunikation

Takto se komunikuje

29.04.1997

Offizielle Eröffnung des Koordinierungszentrums in Regensburg durch Bundesministerin Claudia Nolte

Spolková ministrině Claudia Nolte slavnostně otevírá Koordinální centrum v Regensburgu

25.-28.09.1997

Zweites deutsch-tschechisches Jugendtreffen, Auerbach im Vogtland, von Tandem maßgeblich mitorganisiert

Tandem spoluorganizuje druhé česko-německé setkání mládeže v Auerbachu v okresu Vogtland



Tschechische Sonderzeichen mit Körpereinsatz
Česká diakritická znaménka s pomocí těl

Že je němčina těžká?

Jazyková animace

Číst zvládnete za devadesát sekund

KASCHDIE WIE, SCHE V NJEMTSCHINJE SE PIESCHE FSCHECHNO JINAK NESCH F TSCHESCHTJINJE. TO NESNAMENAH, SCHE TO JE JEDNODUSCHIE NEBO TJESCHIE. ALE KASCHDOPAHDNJE TO WIPPADAH SAJIEMAVJE - NEBO SPISECH FTIPNJE.

To přece znám...!

akkurat - fertig - Kneipe - Kamerad - Brille - Spitze - Pech - tanzen - Zucker - richtig - studieren - packen - ekelhaft- Flasche - Fleck - Ordnung - heizen - Stempel - zahlen - wandern - Werkzeug - Hitze - Schluss!

Zajímá vás více?

- ♦ Další cenné tipy k jazykové animaci najdete na www.tandem.adam.cz (Projekty) a na portálu www.ahoj.info (rubrika Šprechtění)
- ♦ Náš malý jazykový průvodce "Do kapsy - Für die Hosentasche" nabízí na 144 stranách jazykovou výbavu, se kterou se můžete sami vydat na návštěvu do sousední země.
- ♦ Na CD-Romu s česko-německo-polskou jazykovou animací "Triolinguale" najdete spoustu inspirace, jak zprostředkovat cizí jazyk touto neformální metodou.
- ♦ Zúčastněte se vzdělávacích seminářů k jazykové animaci a jazykovému zprostředkovatelství. Tandemem vyškolení jazykoví animátoři(rky) a zprostředkovatelé(ky) se mohou podílet na jazykové přípravě a vedení projektů setkávání mládeže.
- ♦ V roce 2006 získal projekt Jazykové animace ocenění Evropskou jazykovou cenou Label za zvláště inovativní a kreativní přístup při zprostředkování cizího jazyka v rámci programu odborných praxí A je to!

10/1997

Tandem Pilsen eröffnet mit www.tandem.adam.cz seinen eigenen Internetauftritt

Tandem Plzeň spouští na www.tandem.adam.cz své vlastní internetové stránky

1998

Beginn des Hospitationsprogramms "Voneinander lernen"

Zahájení programu hospitací "Učit se navzájem"

Wer wird Tschechischsprechär?

Tschechisch lernen und Sprachanimation

Im Vergleich zum Englischen hat die tschechische Sprache zwei große Vorteile: Erstens ist die Aussprache leichter als im Englischen. Im Englischen muss bei jedem Wort die Aussprache neu gelernt werden. Allein das "o" kann bekanntlich in sechs Varianten ausgesprochen werden. Die Aussprache des Tschechischen ist anfangs etwas ungewohnt. Dafür muss man sie aber auch nur einmal lernen. Zweitens ist Tschechisch ökonomischer als Englisch. Für 100 Wörter Englisch wird man leider nur selten gelobt. Mit 100 Wörtern Tschechisch ist ein begeisterter Empfang gewiss!

Zum Tschechischlernen hat Tandem die Methode der Sprachanimation entwickelt. Die Sprachanimation stellt eine Ergänzung zur traditionellen Vermittlung von Fremdsprachen da. Mit ihrer

Hilfe kann in einem relativ kurzen Zeitraum zumindest der Ansatz einer Sprechfähigkeit hergestellt werden, indem auf Perfektion verzichtet und auf Vorwissen zurückgegriffen wird sowie in lockerer Atmosphäre Sprechhemmungen abgebaut werden. Tandem bildet regelmäßig Sprachanimateur/-innen aus.



*Für den Einsatz der Sprachanimation im Programm
Freiwillige Berufliche Praktika wurde Tandem 2006
mit dem Europäischen Sprachensiegel ausgezeichnet.*

02/1998

Beginn der Bewirtschaftung der Sondermittel Tschechische Republik aus dem Kinder- und Jugendplan des Bundes durch das Koordinierungszentrum in Regensburg

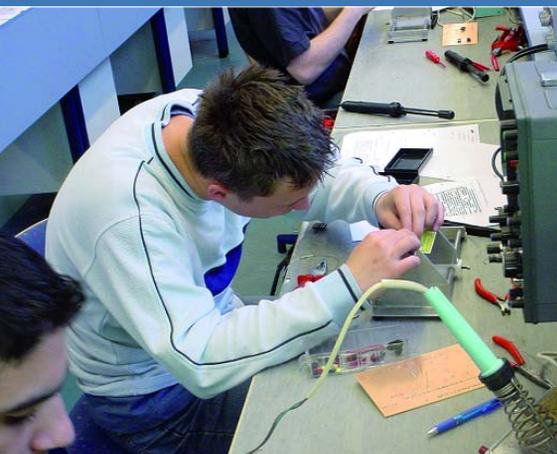
04/1998

Tandem Regensburg geht mit www.tandem-org.de online
Tandem Regensburg je online na www.tandem-org.de



Ganzheitliches Lernen - anders als in der Schule

Komplexní učení - jinak než ve škole



Berufliche Praktika erweitern die Kompetenz
Odborná praxe rozvíjí kompetence

Povolaný do Německa

Program odborných praxí

Program odborných praxí (A je to! Auf geht's!) existuje od dubna 2000. Nabízí českým a německým žákům a učňům odborných škol možnost absolvovat odborné praxe v sousední zemi. Základním cílem programu je umožnit praktikantům získat nové profesní zkušenosti, poznat pracovní prostředí a zároveň také kulturu a způsob života v sousední zemi. Z tohoto důvodu je kladen důraz na zapojení praktikantů do běžných pracovních povinností a na aktivní asistenci ze strany pedagogicky kvalifikovaných osob během praxe.

Program je finančně podporován Česko-německým fondem budoucnosti (od roku 2000), Spolkovým ministerstvem pro vzdělání a výzkum (od roku 2001) a Národní agenturou Leonardo da Vinci v Praze (od roku 2003). Doposud absolvovalo již přes 2000 praktikantů svoji praxi v zahraničí. Za finanční podporu tímto mnohokrát děkujeme.

Mezi důležité události v programu patří Partnerská burza, která se konala v červnu 2005 v Karlových Varech. Této burzy se zúčastnilo 200 pedagogických pracovníků ze 183 organizací. Cílem bylo zprostředkování partnera pro česko-německou spolupráci.

V roce 2006 byl dokončen dokumentární film o odborných praxích, ve kterém hovoří němečtí a čeští praktikanti o svých zkušenostech. Dokument je určen žákům, kteří mají zájem absolvovat odbornou praxi v zahraničí. Záštitu nad jeho prezentací přebíral v Praze pan velvyslanec Hartmut Elfenkämper a v Berlíně pan velvyslanec Boris Lazar.

23.-27.09.1998

Drittes deutsch-tschechisches Jugendtreffen in Děčín,
von Tandem mitorganisiert setkání mládeže Děčín
*Třetí setkání mládeže Děčíně spoluorganizované
Tandemem*

1998

Publikation: Krtek trifft Maulwurf Grabowski - Projekt-
bausteine für Jugend- und Kinderkulturprojekte
(Arbeitsmaterialien für den deutsch-tschechischen
Jugendaustausch, Bd. 1)

Berufen nach Tschechien

Freiwillige Berufliche Praktika

Das Programm "Freiwillige Berufliche Praktika (A je to! Auf geht's!)" existiert seit 2000. Es bietet deutschen und tschechischen Berufsschüler/-innen und Auszubildenden die Möglichkeit, berufliche Praktika im Nachbarland zu absolvieren. Ziel des Programms ist es, den Praktikant/-innen neue Berufserfahrungen zu vermitteln, ihnen das Arbeitsumfeld aber auch die Kultur und die Lebensweise des Nachbarlandes näher zu bringen. Hoher Wert wird auf die Einbindung der Praktikant/-innen in den Berufsalltag und die aktive Beteiligung der betreuenden Pädagog/-innen während der Praktika gelegt. Das Programm wird durch den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds (seit 2000), das Bundesministerium für Bildung und Forschung (seit 2001) und die tschechische Nationalagentur Leonardo da Vinci (seit 2003) finanziert. Bis heute konnten über 2.000 Praktikant/-innen im Nachbarland gefördert werden.

Zu einem der Meilensteine des Programms zählt die Partnerbörse im Juni 2005 in Karlsbad, deren Ziel es war, den teilnehmenden 200 Pädagog/-innen aus 183 Einrichtungen Partnereinrichtungen für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit zu vermitteln.

2006 erschien der Film "A je to! Auf geht's", der Erfahrungen deutscher und tschechischer Praktikant/-innen dokumentiert und junge Leute in der beruflichen Bildung für praktisch orientierte Aufenthalte im Ausland sensibilisieren soll. Der Schirmherr der Präsentation in Prag war der Botschafter Helmut Elfenkämper, in Berlin der Botschafter Boris Lazar.



Botschafter Elfenkämper tauf die DVD
"Freiwillige Berufliche Praktika"

Velvyslanec Elfenkämper křtí DVD
"Odborné dobrovolné praxe"

12.03.1999

NATO-Beitritt der Tschechischen Republik
Vstup České Republiky do NATO

09.11.1999

Expertengespräch "Grenzüberschreitende berufliche Praktika"
im Sächsischen Staatsministerium für Kultus, Dresden zu
Vorbereitung des Programms "Freiwillige Berufliche Praktika"

Setkání odborníků na téma "Přeshraničních odborných stáží"
na saském státním ministerstvu kultury v Drážďanech, příprava
programu odborných praxí



Fünf Jahre Tandem: Tandem ganz praktisch

Pět let Tandemu: Tandem velmi prakticky

Zde Vás zkontaktujeme

Kontaktní burza

Na obou stranách hranice roste zájem škol a spolků ale i jednotlivých osob o setkávání mládeže, výměnu a společné projekty. Při hledání vhodné partnerské organizace se obracejí zájemci často na Tandem. Od roku 2001 jsou žádosti a nabídky zveřejňovány Tandemem online, což značně ulehčuje zájemcům nalezení partnera pro spolupráci.

At' již setkání mladých hasičů nebo muzikantů, at' školní výměna, dopisování nebo česko-německé workcampy - Tandem zprostředkuje díky kontaktní burze partnerství mezi institucemi, školami, spolky a jednotlivci. Na základě různých vyhledávacích kritérií (např. regionů, tématu setkání, instituce) mohou být nalezeni vhodní partneři v Čechách nebo v Německu.

Také naši "kontakťáci" Vás rádi podpoří ve Vašem hledání.

Do databáze se každoročně na obou stranách hranice registruje přibližně 40 žádostí. Zatímco na české straně převládá školská oblast, na německé straně projevují největší zájem o kontaktní burzu sdružení.

01/2000

Einführung der Online-Datenbank ("Kontaktbörse")

Zahájení provozu internetové databanky ("Kontaktní burza")

04/2000

Start des Programms "Freiwillige Berufliche Praktika"

Začíná program odborných praxí

05.05.2000

Tschechischer Staatspräsident Václav Havel besucht Tandem Regensburg

Prezident Václav Havel navštívuje Tandem Regensburg

Hier werden Sie gelotst

Kontaktbörse online

Sowohl in Tschechien als auch in Deutschland besteht bei Schulen, Vereinen und Jugendverbänden aber auch bei Einzelpersonen ein erfreulich hohes Interesse an Jugendbegegnungen, Austausch und gemeinsamen Projekten. Bei der Suche nach einer passenden Partnerorganisation hilft Tandem schnell und kompetent.

Ob binationale Treffen der Jugendfeuerwehr, gemeinsames Musizieren, Schüleraustausch, Brieffreundschaft oder deutsch-tschechische Workcamps - Tandem vermittelt seit 2001 auch mithilfe der Online-Kontaktbörse Partnerschaften zwischen Institutionen, Schulen, Vereinen und Einzelpersonen. Durch verschiedene Suchkriterien können die passenden tschechischen oder deutschen Partner(institutionen) gefunden werden, indem nach Regionen, Thematik, Institutionen etc. gefiltert wird.

Auch unsere "Kontaktlots/-innen" unterstützen gerne mit Rat und Tat bei der Suche. Zusätzlich werden für alle Zielgruppen (Kindergärten, Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Vereine, Verbände...) regelmäßig Kontaktseminare in Deutschland und Tschechien angeboten.



Konstituierende Sitzung des Deutsch-tschechischen Jugendforums

Ustavující zasedání Česko-německého fóra mládeže

2001

Publikation: Deutsche und tschechische Wege in eine nachhaltige Zukunft. Praxisbeispiele zur Umsetzung der Agenda 21 in Deutschland und Tschechien (Arbeitsmaterialien für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch, Bd. 2)

01/2001

Publikation: erste Auflage des Minisprachführers "Do kapsy - Für die Hosentasche"

Publikace: první vydání malého jazykového průvodce "Do kapsy - Für die Hosentasche"

01/2001

Beginn des Projekts "Kontaktlotse"

Začátek projektu "Kontaktik"



Jung - europäisch - freiwillig
Mladý - evropský - dobrovolný

Svobodně a s chutí po Evropě

Dobrovolně do Evropy

Evropská dobrovolná služba (EVS), součást programu EU "Mládež v akci", nabízí mladým lidem ve věku od 16 do 30 let dobrovolnou činnost v zahraničí a získávání zkušenosti nejen prací na smysluplném projektu, nýbrž i poznáváním lidí různých kultur. Kanceláře Tandemu nabízejí od roku 2001 dobrovolnická místa v projektové oblasti informování mládeže. Dobrovolníci mohou přispět svými nápady a pracovat na česko-německém portálu pro mládež www.ahoj.info. Kromě toho realizují nejrůznější projekty, jako např. informační cesty po českých a německých školách či workshopy pro česko-německou mládež. Kromě toho se dobrovolníci mohou nechat od Tandemu vyškolit v jazykové animaci a mají kdykoliv možnost navrhnout a uskutečnit vlastní projekty. Tak vznikly například "Sakypaky" - česko-německá příručka k Evropské dobrovolné službě.

Mladí lidé z Čech se mohou od roku 2005 nechat vyslat Tandemem Plzeň jako dobrovolníci do všech zemí Evropy.

04.05.2001

Erklärung des zuständigen Ministers Eduard Zeman und der Bundesministerin Dr. Christine Bergmann über die jugendpolitische Zusammenarbeit beider Länder

Prohlášení zodpovědného ministra Eduarda Zemana a spolkové ministrině Dr. Christiny Bergmannové o politické spolupráci obou zemí v oblasti mládeže

02-04-11-2001

Konstituierende Sitzung des Deutsch-Tschechische Jugendforums in Bayreuth
Zakládající schůze Česko-německého fóra mládeže v Bayreuthu

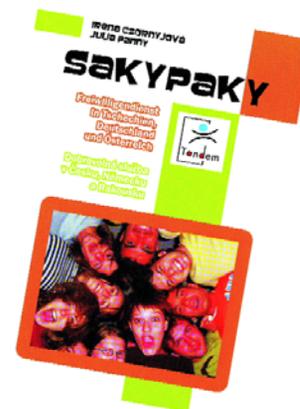
Frei und europawillig

Freiwilligendienste - EVS und FSJ

Der Europäische Freiwilligendienst (EVS), Teil des EU-Programms "Jugend in Aktion", ermöglicht es jungen Menschen im Alter von 16-30 Jahren, ein Jahr als Freiwillige oder Freiwilliger ins europäische Ausland zu gehen und dort nicht nur an einem sinnvollen Projekt zu arbeiten, sondern auch Menschen aus unterschiedlichen Kulturen kennen zu lernen und so wichtige Erfahrungen für das weitere Leben zu sammeln. Die Tandembüros bieten seit 2001 Freiwilligendienste im Projektbereich Jugendinformation an. Dort können die Freiwilligen ihre Ideen einbringen und an der Ausgestaltung des deutsch-tschechischen Jugendinformationsportals www.ahoj.info arbeiten.

Neben der Arbeit an www.ahoj.info im Bereich Jugendinformation haben die Freiwilligen verschiedenste Projekte durchgeführt: Infoveranstaltungen an deutschen und tschechischen Schulen, Fotowoche, Internetworkshops für deutsche und tschechische Jugendliche und "Sakypaky" - das deutsch-tschechische Handbuch zum europäischen Freiwilligendienst. Außerdem können die Freiwilligen von Tandem jederzeit eigene Projekte vorschlagen und durchführen.

Über die Freiwilligenagentur von Tandem Pilsen werden tschechische Jugendliche seit 2005 zum europäischen Freiwilligendienst in alle Programmländer Europas entsandt.



Die Broschüre zum Europäischen Freiwilligendienst "Sakypaky"

Brožura k Evropské dobrovolné službě "Sakypaky"

2002

Publikation: zweite Auflage des Minisprachführers "Do kapsy - Für die Hosentasche"

Publikace: druhé vydání malého jazykového průvodce "Do kapsy - Für die Hosentasche"

2002

Publikation: Praxishandbuch zum deutsch-tschechischen Jugendaustausch (Arbeitsmaterialien für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch Bd. 3)



Jugendinformation mit der Website www.ahoj.info
Informace pro mládež na webových stránkách [ahoj.info](http://www.ahoj.info)

Co se děje www Německu?

www.ahoj.info

Mládež informuje mládež. To je ústřední myšlenka www.ahoj.info. Už v roce 2003 spustila tento česko-německý portál německá ministryně Renate Schmidt. Od té doby se mladí lidé obou zemí navzájem informují o tématech, jakými jsou například jazyk, cestování, akce a kultura mladých v sousední zemi. Kromě toho zvyšují své mediální a počítačové kompetence, prohlubují své interkulturní povědomí a vymazávají hranice v česko-německém online prostoru. Mladí lidé se mohou na stránkách www.ahoj.info registrovat a poté se podílet na jejich utváření. Také web 2.0 nabízí nové možnosti rozvoje tohoto portálu. Portál spravují od samého počátku dobrovolníci v rámci Evropské dobrovolné služby, popřípadě Dobrovolného sociálního roku. Pravidelně nabízí semináře pro online-redaktory, na kterých se mladí lidé kromě jiného seznamují s redakčním systémem těchto stránek. Tuto službu koná u Tandemu mezitím již pátá generace dobrovolníků.

Kromě práce na portálu realizovali dobrovolníci v průběhu let nejrůznější projekty: informační cesty po českých a německých školách, workshopy k internetové práci pro mládež nebo sepsání a vydání česko-německé příručky "Sakypaky" k Evropské dobrovolné službě.

www.ahoj.info je stejně českým jako německým projektem a v tomto ohledu je zcela jedinečný. Podporován je Německým svazem ubytoven mládeže.

08.07.2002

Tag der offenen Tür und Tandemfahrt
 anlässlich 5 Jahre Tandem
Den otevřených dveří a jízda na tandemovém kole u příležitosti 5. výročí Tandemu

01.09.2002

Erster EVS-Freiwilliger bei Tandem Pilsen
První účastník Evropské dobrovolné služby u Tandemu Plzeň

In Tschechien bewwwegt sich was

www.ahoj.info

Jugendliche informieren Jugendliche. Das ist der zentrale Gedanke von www.ahoj.info. Bereits 2003 schaltete die damalige deutsche Jugendministerin Renate Schmidt das deutsch-tschechische Jugendinformationsportal frei. Seitdem können sich junge Menschen beider Länder online über die Schwerpunkte Sprachenlernen, Seminare, Reisen, Veranstaltungen und Jugendkultur im Nachbarland informieren. Ganz nebenbei erwerben sie dabei Medienkompetenz, vertiefen sich interkulturell und lassen in der deutsch-tschechischen Community online die Grenzen verschwinden. Jugendliche können sich auf www.ahoj.info registrieren und danach an der Gestaltung der Seiten mitwirken. Auch web 2.0 bietet hierfür vielfältige Gestaltungsmöglichkeiten. Regelmäßig bieten die Freiwilligen Seminare für Online-Redakteur/-innen an, hier werden interessierte Jugendliche u. a. weiter mit dem Redaktionssystem vertraut gemacht.

www.ahoj.info wird von Anfang an in beiden Tandembüros von europäischen Freiwilligen bzw. von Freiwilligen im sozialen Jahr betreut, die ihren Dienst mittlerweile in der fünften Generation bei Tandem leisten.



Die ehemalige Bundesjugendministerin
Renate Schmidt schaltet www.ahoj.info frei

*Bývalá spolková ministryně pro mládež
Renate Schmidt spouští www.ahoj.info*

2003

Publikation: dritte Auflage des
Minisprachführers "Do kapsy -
Für die Hosentasche"

*Publikace: třetí vydání malého
jazykového průvodce "Do kapsy -
Für die Hosentasche"*

2003

CD-Rom: "TrioLinguale" zur
deutsch-tschechisch-polnischen
Sprachanimation

*CD-Rom: "TrioLinguale" elektronická
příručka k německo-česko-polské
jazykové animaci*

2003

CD-Rom: Auf geht's! A je to! Berufliche
Praktika im deutsch-tschechischen
Jugendaustausch - Tipps für die Praxis

*CD-Rom: Auf geht's! A je to! Česko-
německá odborná praxe - Jak na to*



Seminaraufakt am Morgen
beim Lehrer/-innen-Seminar

Ranní zahájení semináře
pro učitele

Setkávání mládeže na jedničku

Spolupráce mezi školami

Mezinárodní výměnné projekty mezi školami jsou vždy přínosem pro všechny strany. Partnerství škol umožňuje žákům, učitelům i zúčastněným školám nahlédnout do jedné z nových členských zemí Evropské unie. Zkušenosti získané při kontaktu se sousední zemí představují pro mladé lidi významnou pomoc pro lepší orientaci v rozšířené Evropě.

S pomocí Tandemu je možné uzavřít partnerství s německou školou - ať již on-line přes naši Partnerskou databázi, či "live" při pravidelných seminářích. Na těchto takzvaných Partnerských burzách Vám Tandem spolu se zkušenými učiteli poskytne informace o možnostech financování výměň, či o aspektech interkulturní a jazykové komunikace apod. Ve školní oblasti Tandem spolupracuje s kolegy z programu PAD - Pedagogická výměnná služba.

Podaří-li se najít partnerskou školu, podporuje Tandem úspěšnou přípravu a uskutečnění společných projektů. Zúčastněným školám Tandem nabízí kompetentní poradenství, možnost účasti na seminářích a poskytuje velké množství česko-německých materiálů. To vše napomáhá k oboustrannému prohlubování a rozvíjení partnerství.

28.08.2003

Freischaltung von www.ahoj.info durch
Jugendministerin Renate Schmidt

Ministryně pro mládeže Renate Schmidt
spouští www.ahoj.info

01.09.2003

Erste Freiwillige im sozialen Jahr bei Tandem
Regensburg

První účastnice Dobrovolného sociálního
roku u Tandemu Regensburg

Schulaustausch 1A

Schulischer Austausch

Internationale Schulbegegnungen sind immer ein Gewinn für alle Beteiligten. Schulpartnerschaften öffnen den Schüler/-innen und deren Lehrkräften sowie auch den beteiligten Schulen ein Fenster in eines der neuen EU-Mitgliedsländer. Die in der Begegnung mit dem Nachbarland gemachten Erfahrungen sind für junge Menschen eine elementare Hilfe, sich im erweiterten Europa zu orientieren.

Eine Schulpartnerschaft mit einer tschechischen Schule zu schließen gelingt zuverlässig mit Tandem - virtuell über die Online-Kontaktbörse oder auch "live" bei den regelmäßig stattfindenden Seminaren zur ersten persönlichen Kontaktabahnung. Auf diesen so genannten Partnerbörsen informiert Tandem mit Unterstützung austauscherfahrener Lehrkräfte über Fördermöglichkeiten, Aspekte der interkulturellen und sprachlichen Kommunikation und vieles mehr.

Tandem kooperiert im schulischen Bereich mit dem Pädagogischen Austauschdienst (PAD).

Ist die Partnerschule gefunden, hilft Tandem weiter, die Begegnungsprojekte erfolgreich vorzubereiten und durchzuführen. Kompetente Beratung, ein umfangreiches Materialangebot und Seminare bieten den beteiligten Schulen eine fundierte Projektbegleitung. Dies hilft, Partnerschaften wechselseitig zu vertiefen und wachsen zu lassen.



Schulpartnerbörse mit spielerischen Elementen

Školní partnerská burza s hravými prvky

2004

Gründung der Projektgruppe KIK -
Kultur, Identität, Kommunikation

Založení projektové skupiny KIK -
Kultura, Identita, Komunikace

01.05.2004

Die Tschechische Republik wird Mitglied der
Europäische Union, Jan Lontschar wird Leiter
von Tandem Pilsen

Česká Republika se stává členem Evropské unie,
Jan Lontschar se ujímá vedení Tandemu Plzeň



Interkulturelle Kommunikation in allen Richtungen
Interkulturní komunikace ve všech směrech

Komunikace - samo-zřejmě?

Interkulturalita

Dělí nás od sebe jen jedny hranice a i tak jsou naše kulturní zvyklosti dost odlišné. V bi- a multinationálních týmech a projektech může docházet ke konfliktům, které se zakládají na nedorozumění. Vcítění se do kulturních rozdílů pomáhá těm druhým lépe porozumět, aniž by byly vytvářeny předsudky a stereotypy. Z tohoto důvodu hraje interkulturní komunikace v rámci různorodých seminářů Tandemu důležitou roli.

V roce 2004 vznikla na česko-německém vzdělávacím kurzu "Práce s česko-německými skupinami" projektová skupina "KIK - Kultura - Identita - Komunikace". Základním pojetím práce KIKu je transkulturní přístup, který odhlíží od tradičního chápání kultury jako sbírky národních vlastností. Skupina KIK se zabývá konflikty v česko-německých skupinách, kulturní identitou, hodnotami a náboženstvím. Na interkulturních seminářích představují nástroje sloužící k odkrývání kulturních rozdílů a k zacházení s nimi.

28.-30.06.2004

erstes Seminar "Odmalička - Von klein auf"
in Bad Alexandersbad für Erzieher/-innen aus
Kindergärten und -tagesstätten

První seminář "Odmalička - Von klein auf"
v Bad Alexandersbadu pro učitelky v mateřských školách

10/2004

Stephan Kruhl wird Leiter von Tandem
Regensburg

Stephan Kruhl se stává vedoucím Tandemu
Regensburg

Kommunikation - selbst-verständlich?

Interkulturalität

Es trennt uns nur eine Grenze, und trotzdem sind einige kulturellen Gewohnheiten ziemlich unterschiedlich. In bi- und multinationalen Teams und Projekten kann es infolge dessen zu Konflikten kommen, die allein auf Missverständnissen beruhen. Eine Sensibilisierung auf kulturelle Unterschiede hilft, Andere besser zu verstehen, ohne Vorurteile und Stereotype zu reproduzieren. Aus diesem Grund nimmt die interkulturelle Kommunikation im Rahmen der vielfältigen Seminare von Tandem stets großen Raum ein.

Im Jahre 2004 entstand bei dem deutsch-tschechischen Kurs "Arbeit mit deutsch-tschechischen Gruppen" die Projektgruppe KIK: Kultur - Identität - Kommunikation. Grundverständnis der Arbeit von KIK ist dabei ein transkultureller Ansatz, der davon absieht, die möglicherweise nur konstruierten kulturellen Eigenschaften eines Landes vorzuführen. Die Gruppe beschäftigt sich konkret mit den Themen Konflikte in deutsch-tschechischen Gruppen, Kultur, Identität, Werte und Religion. Auf interkulturellen Seminaren werden Methoden für das Öffnen der versteckten Unterschiede und der Umgang damit gelehrt.



Kultur-Identität-Kommunikation (KIK):
Fortbildung für interkulturelle Begegnungen

*Kultura - Identita - Komunikace (KIK):
Školení: Lektor pro interkulturní setkávání*

2005

Tandem Pilsen eröffnet
die Freiwilligenagentur
*Tandem Plzeň otevřívá
Dobrovolnické centrum*

2005

Publikation: vierte Auflage des
Minisprachführers "Do kapsy -
Für die Hosentasche"
*Publikace: čtvrté vydání malého
jazykového průvodce "Do kapsy -
Für die Hosentasche"*

2005

CD-Rom: zweite Auflage
von TrioLinguale
*CD-Rom: druhé vydání
TrioLinguale*



Begegnungen von klein auf
Setkávání od malička

Krok k sousedům? Hravě!

Projekt "Odmalička - Von klein auf"

V rámci projektu "Odmalička - Von klein auf" Tandem od března 2006 podporuje setkávání českých a německých dětí do šesti let a spolupráci pedagogických pracovníků předškolních zařízení podél česko-německé hranice. Kromě finanční podpory vybraných projektů nabízíme předškolním zařízením rozsáhlé poradenství k přeshraniční spolupráci. Naším cílem je podpora již existujících partnerství i iniciace nových projektů.

Pravidelná a dlouhodobá setkávání českých a německých dětí do šesti let vedou "odmalička" k přirozenému soužití a přinášejí tak mnoho výhod jak pro děti, vychovatelky a rodiče, tak i pro samotné příhraniční regiony. Znalost cizího jazyka děti ke společným hrám nepotřebují. Mohou si jej však již v raném věku hravou cestou osvojit.

V rámci projektu pořádáme regionální informační dny, nadregionální semináře, zveřejňujeme odborné informace na internetových stránkách a prostřednictvím newsletterů a přidělujeme finanční prostředky pro přeshraniční projekty v předškolní oblasti.

2006

Publikation: fünfte Auflage des
Minisprachführers "Do kapsy -
Für die Hosentasche"

Publikace: páté vydání malého
jazykového průvodce "Do kapsy -
Für die Hosentasche"

2006

Publikation: Sakypaky - deutsch-
tschechische Broschüre zum
Europäischen Freiwilligendienst

Publikace: Sakypaky - česko-německá
brožura pro Evropskou dobrovolnou
službu

Schritt ins Nachbarland? Ein Kinderspiel!

Das Projekt "Von klein auf - Odmalička"

Mit dem Projekt "Von klein auf - Odmalička" fördert Tandem seit März 2006 grenzüberschreitende Begegnungen für Kinder unter sechs Jahren sowie den Erfahrungsaustausch zwischen Erzieher/-innen in den Landkreisen an der deutsch-tschechischen Grenze. Die finanzielle Förderung ausgewählter Begegnungsprojekte wird durch ein umfangreiches Informations- und Beratungsangebot zum Thema grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Elementarbereich ergänzt. Ziel ist es, interessierte Kindergärten, Träger und Elterninitiativen zu beraten, zu vernetzen und neue Projekte zu initiieren.

Regelmäßige und nachhaltige Begegnungen zwischen deutschen und tschechischen Kindern unter sechs Jahren führen zu einem selbstverständlichen Miteinander "von klein auf" und bringen so Vorteile sowohl für die Kinder, Erzieher/-innen und Eltern, als auch für die grenznahen Regionen generell mit sich. Fremdsprachenkenntnisse brauchen Kinder zum gemeinsamen Spielen nicht. Sie können diese aber - wie die Forschung zeigt - bereits im frühen Lebensalter auf spielerische Weise erwerben.

Im Rahmen des Projekts werden regionale Infotage und überregionale Seminare veranstaltet, fachliche Informationen auf der Internetseite und im Newsletter veröffentlicht sowie Finanzmittel für grenzüberschreitende Projekte im Kindergartenbereich vergeben.

03/2006

Präsentation des Dokumentarfilms zum Programm "A je to! Auf geht's! - Freiwillige Berufliche Praktika" in der Deutschen Botschaft in Prag

Křest DVD k programu "A je to! Auf geht's! - dobrovolná odborná praxe" na Německém velvyslanectví v Praze

08.03.2006

Start des Projekts "Von klein auf - Odmalička"

Zahájení projektu "Odmalička - Von klein auf"

06/2006

Thomas Rudner wird Leiter von Tandem Regensburg

Thomas Rudner se stává vedoucím Tandemu Regensburg



Tandem ermöglicht Austausch schon im Vorschulalter

Tandem umožňuje výměnu již v předškolním věku



Bundeskanzlerin Merkel ist begeistert von den Angeboten des Koordinierungszentrums

Spolková kancléřka Merkel je nadšená nabídkami programů koordinačního centra

10 let Tandemu - důvod k oslavě

Již 10 let Tandem podporuje výměny mládeže mezi Českem a Německem. S pomocí Tandemu se podařilo navázat mnoho kontaktů a zrealizovat řada setkání mezi oběma zeměmi.

Již 10 let Tandem funguje jako zprostředkovatel česko-německých výměn mládeže a podporuje odborné a dobrovolné pracovníky pro práci s mládeží a učitele.

Již 10 let Tandem poskytuje nejen informace pro školní a mimoškolní oblast, ale mezitím také v oblasti odborného vzdělávání a setkávání dětí předškolního věku.

U příležitosti 10. výročí by Tandem rád poděkoval všem, kteří Tandem po celou tu dobu podporovali a bez nichž bychom nebyli tam, kde dnes jsme.

Srdečné blahopřání Tandeme!

06./2006

Präsentation des Dokumentarfilms zum Programm "A je to! Auf geht's! - Freiwillige Berufliche Praktika" in der Tschechischen Botschaft in Berlin

Křest DVD k programu "A je to! Auf geht's! - dobrovolná odborná praxe" na Českém velvyslanectví v Berlíně

28.11.2006

Verleihung des Europäischen Sprachensiegels für den Einsatz von Sprachanimation bei dem Tandem-Programm "Freiwillige Berufliche Praktika - A je to!" im Bundespresseamt in Berlin

Tandem získává Evropskou jazykovou pečeť za jazykovou animaci v rámci programu "Dobrovolné odborné praxe - A je to!" na půdě Tiskového úřadu spolkové vlády v Berlíně

10 Jahre Tandem - ein Grund zum Feiern

Seit zehn Jahren unterstützt Tandem den Jugendaustausch zwischen Deutschland und Tschechien. Viele Kontakte und Begegnungen mit dem Nachbarland sind durch die Hilfe von Tandem entstanden.

Seit zehn Jahren ist Tandem Anlaufstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch, unterstützt dabei haupt- und ehrenamtliche Fachkräfte der Jugendarbeit sowie Lehrkräfte.

Seit zehn Jahren bietet Tandem Informationen und mehr für den schulischen und außerschulischen Austausch, mittlerweile auch im Bereich berufliche Bildung und Begegnungen im Vorschulalter.

Zehn Jahre sind für Tandem ein freudiger Anlass, all jenen zu danken, die Tandem all die Jahre unterstützt haben und ohne die wir nicht so weit wären, wie wir heute sind.

Herzlichen Glückwunsch Tandem!



Hoher Besuch: Präsident Havel
in den Räumen von Tandem Regensburg

*Vážený host: President Havel v prostorách
Tandemu Regensburku*

25.03.2007

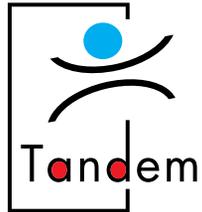
Besuch von Kanzlerin Merkel beim Tandem-Infostand im Rahmen der Feierlichkeiten zu 50 Jahren Römische Verträge in Berlin

Návštěva německé spolkové kancléřky Angely Merkelové u informačního stánku Tandemu v rámci oslav u příležitosti 50 let od podpisu Římských smluv v Berlíně

23.+27.04.2007

10 Jahre Tandem

10 let Tandemu

**Herausgeber:**

Tandem Regensburg/Plzeň
vertreten durch Thomas Rudner, Leiter Tandem Regensburg

Maximilianstraße 7 ♦ 93047 Regensburg
Fon 09 41.58 557-0 ♦ Fax 09 41.58 557-22
tandem@tandem-org.de ♦ www.tandem-org.de

Redaktion:

Tandem Plzeň und Tandem Regensburg

Fotos:

Tandem, Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik,
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, Deutscher Bundesjugendring -
DVD 'Blickwinkel' aus dem 'Projekt P'/Foto: studioprokopy werbeagentur & fotostudio,
Bayerischer Jugendring, privat

Layout, Satz:

Büro für Öffentlichkeitsarbeit, Marko Junghänel ♦ www.marko-junghaenel.de

Druck:

Kartenhaus Kollektiv ♦ www.kartenhauskollektiv.de

Stand:

April 2007